

إِبْهَامُ أَنَايَا

Original Publisher: Pratham Books
Author: Natasha Sharma
Illustrator: Ruchi Shah
Translator: Najat Gindil

التعليم فوق الجميع | education above all

Level 2



أَكْثَرُ شَيْءٍ مُفَضَّلٌ فِي الْعَالَمِ لَدَى أَنَايَا هُوَ إِبْهَامُهَا. إِنَّهَا تُحِبُّ إِبْهَامَهَا الْمُستَدِيرَ وَالسَّمِيكَ وَالنَّاعِمَ وَهُوَ دَاخِلَ فَمِهَا. تَمْتَصُّهُ فِي السَّرِيرِ، تَمْتَصُّهُ فِي الْفَصْلِ وَتَمْتَصُّهُ عَلَى الْأُرْجُوحَةِ إِنَّهَا تَمْتَصُّهُ طَوَالَ الْوَقْتِ!

لَا يُحِبُّ والِدَاهَا ذَلِكَ كَثِيرًا وَيَقُولَانِ دَائِمًا: "إِبْهَامُكِ لَهُ رَائِحَةٌ"، "أَنَايَا تَوَقَّفِي، أَنَايَا لَا تَفْعَلِي"!



أَنَايَا فِي حَدِيقَةِ الْحَيَوَانِ الْيَوْمَ. وَالِدَاهَا لَا يَنْظُرَانِ إِلَى إِبْهَامِهَا لِأَنَّهُمَا مَشْغُولَانِ بِالنَّظَرِ إِلَى الْحَيَوَانَاتِ. أَنَايَا تَرَى فِيلًا، تَكْتَشِفُ الْفِيلَ الصَّغِيرَ الَّذِي لَا يَلْعَبُ بِالْمَاءِ مَعَ وَالِدَتِهِ. إِنَّهُ لَا يُحْدِثُ صَوْتًا بِخُرْطُومِهِ مَعَ أَبِيهِ. إِنَّهُ لَا يَأْكُلُ الْمَوْزَ مَعَ أَصْدِقَائِهِ. مَاذَا يَفْعَلُ صَغِيرُ الْفِيلِ الرَّضِيعُ؟ يَمْتَصُّ خُرْطُومَهُ شَاسِكْ! شَاسِكْ!

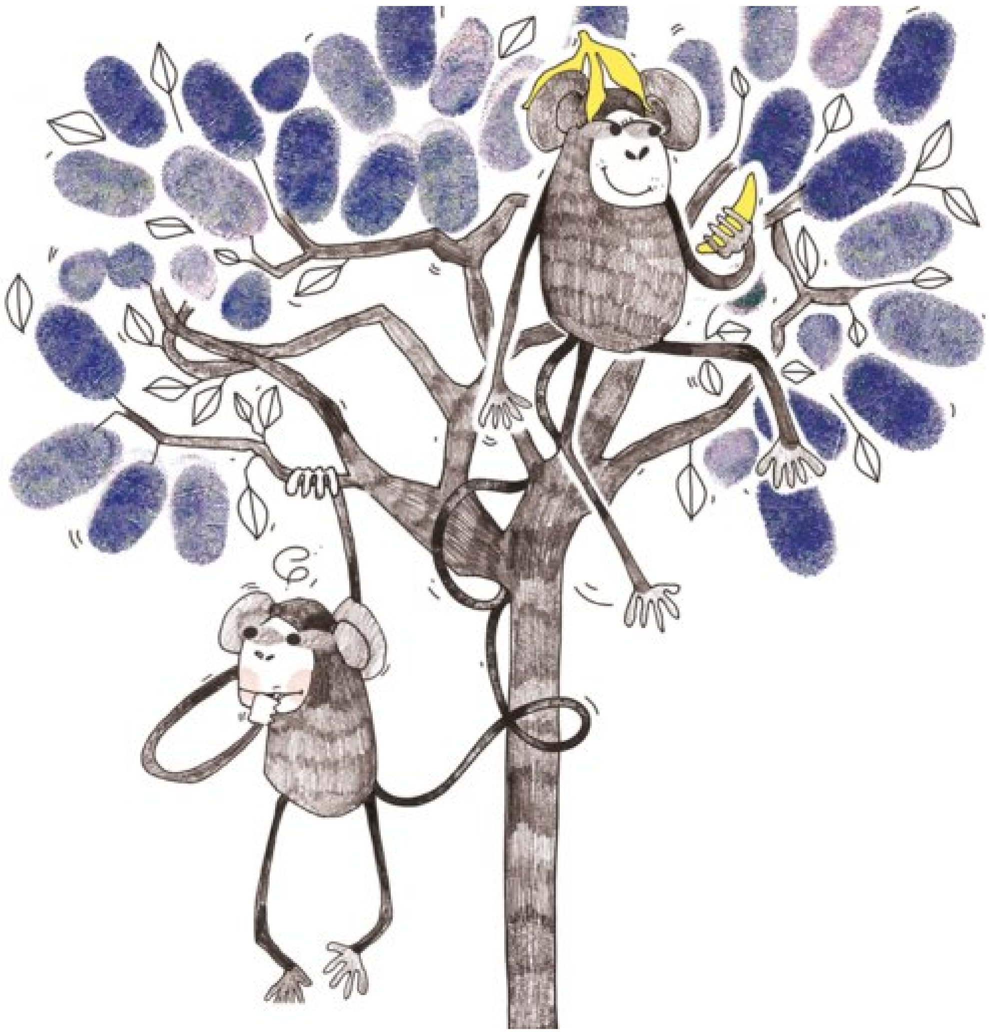
أَمَامَهَا بَعْضُ الْغِزْلَانِ. تَرَى أَنَايَا الْغَزَالَةَ الصَّغِيرَةَ الَّتِي لَا تَمْضُغُ مَعَ وَالِدَتِهَا وَلَا تَنْظُرُ إِلَى حَيَوَانَاتٍ أُخْرَى مِثْلَ وَالِدِهَا وَلَا تَقْفِزُ مَعَ أَصْدِقَائِهَا.

مَاذَا تَفْعَلُ الْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ؟ تَمْتَصُّ حَافِرَهَا **!شَاسِكْ! شَاسِكْ!**



بَعْدَ ذَلِكَ، يَرتَفِعُ صُرَاخُ الْقِرَدَةِ. تَكْتَشِفُ أَنَايَا قِرْدَةً رَضِيعَةً لَا تُمسِكُ بِوَالِدَتِهَا. إِنَّهَا لَا تَلْعَبُ دَوْرَ الْمُهَرِّجِ مَعَ وَالِدِهَا وَلَا تَلْعَبُ الْغُمِّيضَةَ مَعَ أَصْدِقَائِهَا.

مَاذَا تَفْعَلُ الْقِرْدَةُ الصَّغِيرَةُ؟ تَمْتَصُّ إِبْهَامَهَا **!شَاسِكْ! شَاسِكْ!**





أَنَايَا تَكْتَشِفُ أَفْرَاسَ النَّهْرِ فِي الْمَاءِ. تَرَى فَرَسَ النَّهْرِ الصَّغِيرَ لَا يَتَثَاءَبُ مَعَ وَالِدَتِهِ.
إِنَّهُ لَا يُصْدِرُ صَوْتًا مَعَ وَالِدَتِهِ وَلَا يَسْبَحُ مَعَ أَصْدِقَائِهِ.

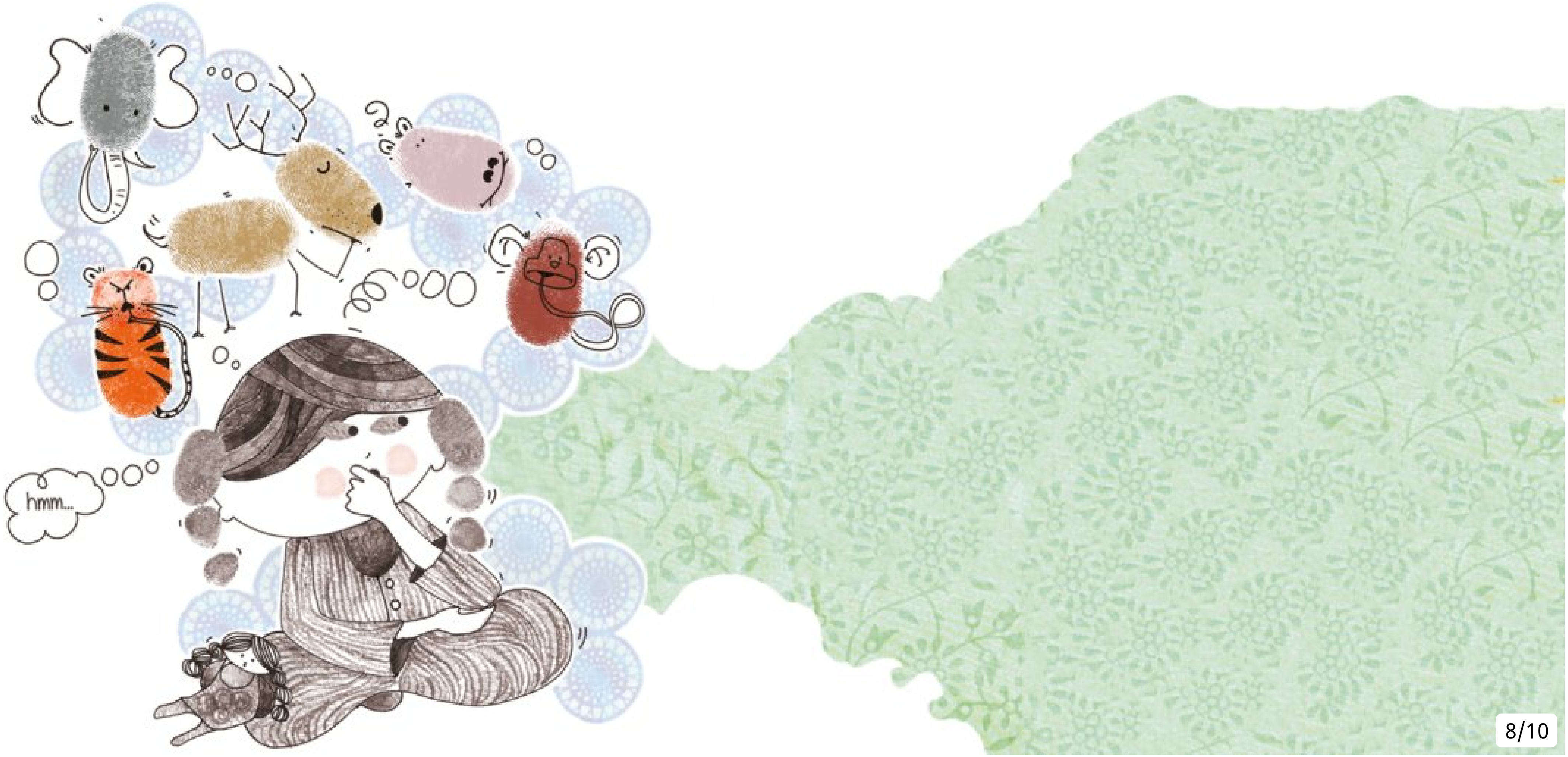
مَاذَا يَفْعَلُ فَرَسُ النَّهْرِ الصَّغِيرُ؟ يَمْتَصُّ فَمَهُ **!شَاسِكْ! شَاسِكْ!**

تُرَحِّبُ النُّمُورُ بِأَنَايَا بِصَوْتٍ عَالٍ. انْظُرْ إِلَى صَغِيرِ النَّمِرِ!
إِنَّهُ لَا يَغْفُو مَعَ وَالِدَتِهِ وَلَا يَضْرِبُ الذُّبَابَ مَعَ وَالِدِهِ وَلَا يَتَسَلَّلُ إِلَى أَصْدِقَائِهِ.

مَاذَا يَفْعَلُ النَّمِرُ الصَّغِيرُ؟ يَمْتَصُّ ذَيْلَهُ **!شَاسِكْ! شَاسِكْ!**



تَجْلِسُ أَنَايَا وَتُفَكِّرُ فِي الْحَيَوَانَاتِ الصَّغِيرَةِ الَّتِي تَفْقِدُ كُلَّ الْمُتْعَةِ وَتَنْظُرُ إِلَى النَّاسِ مِنْ حَوْلِهَا. تَرَى وَلَدًا عَلَى كَتِفَيْ وَالِدِهِ يُلَوِّحُ بِذِرَاعَيْهِ، وَصَبِيًّا يَحْمِلُ حَلْوَى غَزْلِ الْبَنَاتِ وَعُلْبَةَ عَصِيرٍ.



تَرَى فَتَاةً تَلْتَقِطُ الصُّوَرَ بِالْكَامِيرَا وَتَرَى طِفْلًا يَهُزُّ لُعْبَةَ الْخُشْخِيشَةِ. كُلُّ الْأَطْفَالِ يَسْتَمْتِعُونَ!
تَنْظُرُ أَنَايَا إِلَى أَسْفَلِ أَنْفِهَا وَتَرَى يَدَهَا مُلْتَوِيَةً، وَالْإِبهَامَ فِي فَمِهَا. هَلْ يُمْكِنُهَا اسْتِخْدَامُ إِبْهَامِهَا بِشَكْلٍ أَفْضَلَ؟!





تَسْحَبُ أَنَايَا إِبْهَامَهَا مِنْ فَمِهَا وَتَجْرِي لِلْأَمَامِ وَتَقِفُ بَيْنَ وَالِدَيْهَا، تُمْسِكُ بِيَدَيْهِمَا وَتَعِدُّ 1-2-3، تَقْفِزُ وَتَتَأَرْجَحُ عَالِيًا فِي الْهَوَاءِ.

"وِيييييي!"

وَالْقِرْدُ الصَّغِيرُ الَّذِي يُرَاقِبُهَا مِنَ الْأَعْلَى يَفْعَلُ نَفْسَ الشَّيْءِ.

Acknowledgements

Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: إبْهَامُ أَنَايَا is translated by Najat Gindil . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Anaya's Thumb', by Natasha Sharma . © Pratham Books , 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Girl smiling, by Ruchi Shah © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Girl sucking her thumb, by Ruchi Shah © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Girl at the zoo, by Ruchi Shah © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Deer sucking hoof at zoo, by Ruchi Shah © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Monkeys on a tree, by Ruchi Shah © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Hippopotamus in water, by Ruchi Shah © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Tiger sucking tail, by Ruchi Shah © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Girl thinking of animals, by Ruchi Shah © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Family outing, by Ruchi Shah © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Girl holding parents' hands, by Ruchi Shah © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

إِبْهَامُ أَنَايَا
(Arabic)

أَنَايَا تُحِبُّ إِبْهَامَهَا، وَعِنْدَمَا تَزُورُ حَدِيقَةَ الْحَيَوَانِ تَكْتَشِفُ مَاذَا تُحِبُّ صِغَارُ الْحَيَوَانَاتِ.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.